

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
21 December 2000  
Russian  
Original: French

---

**Письмо Постоянного представителя Бурунди при  
Организации Объединенных Наций от 20 декабря 2000 года  
на имя Председателя Совета Безопасности**

1. По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам заявление Президента Республики Бурунди майора Пьера Буйойи (см. приложение), с которым он выступил на конференции доноров, состоявшейся в Париже 11–12 декабря 2000 года и закончившейся подлинным успехом.

2. Я также хотел бы, выразив чувства правительства Бурунди, передать Вам искренние слова признательности от имени руководства и народа Бурунди за тот вклад, который внес Совет Безопасности в дело мобилизации сообщества доноров в интересах возобновления сотрудничества и оказания помощи Бурунди с целью поддержать Мирное соглашение, подписанное 28 августа 2000 года, и смягчить страдания народа, измученного продолжающейся вот уже семь лет войной.

3. Правительство и народ Бурунди хотели бы, чтобы Совет Безопасности продолжал оказывать поддержку мирному процессу и тем, кто действительно стремится к миру и примирению в Бурунди. Они обращаются к Совету с настоятельным призывом прежде всего публично осудить мятежников, продолжающих совершать насильственные действия против населения, несмотря на призывы посредника Нельсона Манделы, глав государств региона и самого Совета Безопасности.

4. Крайне необходимо, чтобы Совет Безопасности использовал весь свой авторитет и все находящиеся в его распоряжении средства с целью побудить мятежные группировки прекратить акты насилия и сесть за стол переговоров ради достижения прекращения огня. Кроме того, Совет мог бы предпринять активные дипломатические действия в отношении некоторых стран региона, которые обучают, вооружают и обеспечивают материально-техническое снабжение мятежников, поддерживаемых ополченцами «интерахамве», виновными в геноциде бывшими Вооруженными силами Руанды (ВСР) и боевиками майи-майи из провинции Киву в Демократической Республике Конго, которые обеспечивают мятежникам свободный проход и тыловые позиции.

5. В пункте 35 пятого доклада Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о Миссии Организации Объединенных Наций в

Демократической Республике Конго (МООНДРК) (S/2000/1156) говорится о том, что «правительство Демократической Республики Конго разместило пять штурмовых десантных катеров в акватории озера Танганьика», которые были использованы «для доставки хорошо вооруженных боевиков бурундийского Фронта защиты демократии (ФЗД) и ополченцев «интерахамве»/экс-ВСР, которых высадили на территорию Танзании, в связи с чем возникли опасения, что эти действия могут серьезно подорвать бурундийский мирный процесс».

Таким образом, нет никаких сомнений в том, что некоторые соседние страны разжигают войну в Бурунди и подрывают мирные усилия, предпринимаемые бурундийцами, посредником Нельсоном Манделой, главами государств региона, донорами и Организацией Объединенных Наций через посредство Совета Безопасности и Генерального секретаря.

6. В пункте 2(b) декларации, подписанной 28 августа 2000 года сторонами, заключившими Мирное соглашение, представители стран региона и Организация Объединенных Наций подчеркнули необходимость нейтрализации вооруженных группировок, если они отказываются прекратить боевые действия. С учетом этого положения Совет Безопасности должен оказать содействие разоружению, аресту и репатриации в Бурунди мятежников из ФЗД и Национальных сил освобождения (НСО), которые сегодня с оружием в руках нашли убежище в Замбии после тех боев, которые в последние недели происходили в Пуето.

7. До тех пор, пока против «негативных сил», о которых говорится в Лусакском соглашении и в пункте 11 резолюции Совета Безопасности по Демократической Республике Конго, принятой 14 декабря 2000 года (S/RES/1332(2000)), все международное сообщество не примет твердых и решительных мер, район Великих озер не сможет быстро вернуться к миру и безопасности. Напротив, есть угроза распространения происходящих там конфликтов на другие страны региона.

8. Правительство Бурунди по-прежнему готово осуществлять мирный процесс и без каких-либо условий вести переговоры о прекращении огня с вооруженными группировками.

9. Вклад Совета Безопасности по-прежнему имеет важнейшее значение, будь то на политическом и дипломатическом уровне, либо в плане мобилизации усилий всех партнеров с целью практического оказания поддержки, обещанной в ходе конференции доноров, состоявшейся в Париже.

10. Прошу, г-н Председатель, рассматривать настоящее письмо в качестве документа Совета Безопасности и распространить его среди всех членов Совета.

(Подпись) Марк Нтетуруйе  
Посол  
Постоянный представитель

**Приложение к письму Постоянного представителя Бурунди  
при Организации Объединенных Наций от 20 декабря  
2000 года на имя Председателя Совета Безопасности**

**Заявление Президента Республики Бурунди на конференции  
доноров, состоявшейся в Париже 11–12 декабря 2000 года**

Ваше Превосходительство г-н Жак Ширак, Президент Французской Республики,  
Ваше Превосходительство г-н Президент Нельсон Мандела, посредник в  
междурундийских мирных переговорах,  
Ваши Превосходительства,  
Дамы и господа,  
Уважаемые соотечественники,

Позвольте прежде всего обратиться к нашему дорогому посреднику Мадимбе.

Г-н Президент,

Вы — человек слова.

Парижская конференция была задумана и организована Вами с целью помочь Бурунди выйти из состояния кризиса и нищеты и начать постепенный переход от, по сути дела, аграрной экономики к промышленной экономике. Нам предстоит еще проделать большой путь, однако маршрут проложен, люди готовы, а друзья собрались, чтобы оказать помощь в этом деле. Позвольте выразить Вам нашу радость и огромную благодарность.

Это событие представляет собой кульминацию Ваших неустанных усилий, направленных на то, чтобы убедить бурундийских руководителей проявить понимание необходимости безотлагательных действий, быстро провести переговоры и завершить их так, чтобы можно было положить конец актам насилия и разрушениям, которые ложатся тяжелым бременем на бурундийский народ.

Ваши Превосходительства,  
Дамы и господа,

Мы бесконечно рады тому, что эта конференция проводится в Париже, прекрасной столице Французской Республики. Бурунди поддерживает с Европой и особенно с Францией, этой великой и щедрой страной, тесные исторические и культурные связи, а также уже апробированные традиции сотрудничества.

Мы хотели бы воспользоваться данной возможностью, чтобы поблагодарить Его Превосходительство г-на Жака Ширака, Президента Французской Республики, не только за то, что он без колебаний согласился организовать эту конференцию, но и в равной мере за ту поддержку, которую Франция не прекращая оказывает бурундийскому народу и мирному процессу в Бурунди. Когда Бурунди сталкивалась с самыми жестокими испытаниями, когда она наталкивалась на непонимание и на полную изоляцию, Франция всегда оказывалась рядом, чтобы помочь ей вновь встать на ноги.

Спасибо Вам, Ваше Превосходительство, г-н Президент Французской Республики, спасибо Франции, спасибо французскому народу за вашу дружбу!

Мы также хотели поблагодарить всех наших друзей, собравшихся здесь, всех представителей стран и международных организаций, которые были рядом с нами на протяжении долгих лет переговоров. Своим присутствием, своими советами, своим давлением, своей поддержкой вы помогли бурундийским участникам переговоров пройти совместно этот путь и сделать такой решающий шаг, как подписание Мирного соглашения 28 августа 2000 года. Бурундийская нация будет всегда считать вас своими друзьями.

Не желая вызывать никакой ревности, мы хотели бы особо упомянуть Соединенные Штаты Америки, Всемирный банк и Программу развития Организации Объединенных Наций (ПРООН).

Дважды Президент Соединенных Штатов Америки, Его Превосходительство г-н Билл Клинтон, проявлял личное участие: во-первых, когда он напрямую обратился к участникам переговоров с помощью средств телеконференционной связи между Белым домом и Арушским международным центром конференций, и, во-вторых, когда он принял участие в торжественной церемонии подписания Соглашения.

Мы восприняли это присутствие великой державы на самом высоком уровне как знак большого внимания, а советы, которые мы получили, будут навсегда выбиты золотыми буквами на мраморе нашей совести.

Всемирный банк и ПРООН согласились быть сопредседателями этой конференции. Для нас в этом нет ничего удивительного, но, тем не менее, мы весьма рады этому. Эти две международные организации ни на один день не оставляли Бурунди без своего внимания. Они понимают, что та крайняя нищета, в которую втягивается население, может усугубить конфликт. Если мы и смогли достаточно умело продвинуться вперед по пути к миру, то мы обязаны этим нашим партнерам, которые помогли нашему народу выжить в периоды самых тяжелых лишений.

Г-н Президент, наш посредник,

Благодаря Вам мы сделали решающий шаг 28 августа 2000 года. Каково значение этого шага?

Дело, которому Вы себя посвятили, наш главный интерес, конечная цель всех наших усилий, причина заключения Мирного соглашения — это бурундийский народ. Пусть же он вернется к миру, пусть он достигнет примирения в своих собственных рядах, пусть он процветает, пользуясь плодами прогресса человечества и внося свой собственный вклад в дело развития всего мира! Вот в чем заключается наше видение. Нам не терпится оставить в прошлом бурундийский кризис и братоубийственную войну. Мы считаем, что мы, по сути дела, достигли достаточных компромиссов, которые позволят бурундийцам наладить новые отношения в условиях динамичного развития демократии, раскрывающего новые горизонты. Вчерашние враги станут завтрашними союзниками — и все это на благо бурундийского народа, который не заслуживает того, с чем ему пришлось столкнуться.

Эта конференция доноров происходит в благоприятный момент. Важно показать бурундийскому народу свет в конце туннеля. Он уже увидел и оценил то, что весь мир мобилизовал свои усилия для того, чтобы дать бурундийским политическим кругам возможность обсудить все вопросы и провести переговоры с целью достижения мира и примирения.

Сегодня бурундийскому народу важно знать, что вскоре беженцы смогут вернуться в свои родные места, что все перемещенные лица и пострадавшие бурундийцы будут восстановлены в своих правах и получают обратно свое имущество, что школы, медицинские учреждения, рынки и другие объекты инфраструктуры, разрушенные в результате войны, будут восстановлены и даже расширены. Бурундийскому народу не терпится узнать, что именно принесет ему подписание Мирного соглашения. Ему нужно знать, что международное сообщество поддерживает идеи посредника, направленные на то, чтобы со временем преобразовать Бурунди в промышленно развитую страну.

Ваши Превосходительства,  
Дамы и господа,

Та поддержка, которую международное сообщество оказывает Бурунди, не должна рассматриваться как поддержка только правительства — ни сегодняшнего, ни завтрашнего. Это — акт солидарности с бурундийским народом, и необходимо предупредить все соответствующие механизмы не допускать никаких потерь, никакого использования средств в иных целях, помимо тех, которые были согласованы с самого начала. Именно таково понимание правительства Республики Бурунди, именно так оно и собирается действовать.

Мои дорогие соотечественники,

Сейчас хотелось бы обратиться непосредственно к вам. Сегодня у нас есть возможность всем вместе принять участие в этой конференции доноров в Париже. Наши друзья мобилизовали свои усилия, дабы помочь нам восстановить страну, которую мы, бурундийцы, сами разрушили. Многочисленные иностранные участники нынешней конференции слишком вежливы, чтобы напомнить нам об этом. Мы должны сами осознать и понять то, что главная ответственность за восстановление Бурунди лежит на нас. Мы сможем справиться с этой задачей, если мы объединим наши усилия, если мы прекратим распри, дабы заслужить поддержку международного сообщества, доверие и уважение всего бурундийского народа.

Подписав Арушское соглашение о мире и примирении в Бурунди, мы опять вернулись к нашим корням, которые вывели нас на путь общей судьбы. Мы можем заимствовать одно библейское описание для нашей страны и сказать, что заключенное бурундийскими политическими кругами Мирное соглашение, которое было торжественно принято представителями народа, скрепляет печатью новый альянс между бурундийцами.

Разумеется, перед нами все еще стоят большие трудности и весьма сложные вопросы. Но мы убеждены в том, что при наличии политической воли и особенно упорства и все большего доверия мы совместными усилиями, в

духе согласия, сможем упорядоченным образом продвигаться вперед в направлении достижения нашей цели.

Давайте же без каких-либо проволочек и взаимных подозрений вести совместную работу ради того, чтобы быстро создать условия, которые позволят всем тем, кто подписал Соглашение, вернуться на свою землю, на которой все мы родились. Давайте же методично обсудим прежде всего то, какие положения Соглашения являются недостаточными или неточными, какие механизмы необходимо задействовать для создания институтов переходного периода. Давайте же воспользуемся уже достигнутыми результатами и пойдем вперед. Никакие трудности, если мы будем действовать сообща, не могут оставаться непреодолимыми. Кроме того, мы должны, говоря о наших соотечественниках, которые еще не восприняли логику мира, действовать сообща, в соответствии с духом и буквой Соглашения, с тем чтобы убедить их присоединиться к мирному процессу, к процессу примирения. Мы должны все вместе добиться того, чтобы они своими действиями более не держали мир в качестве заложника.

Г-н Президент Нельсон Мандела,

Мы рассчитываем на Вас, на Вашу магию, на глав государств региона Великих озер и на все международное сообщество, когда речь идет о подавлении последних очагов сопротивления миру. Мы знаем о Ваших неустанных усилиях, направленных на то, чтобы усадить за стол переговоров вооруженные группы, которые продолжают совершать акты насилия в Бурунди.

Вы знаете, что мы готовы и стремимся встретиться с ними без каких-либо условий с целью обсудить и заключить соглашение о прекращении огня. Вы можете быть уверены в нашей поддержке, в поддержке всего бурундийского народа, ибо именно он, в конечном итоге, воспользуется плодами Ваших усилий и Вашего успеха.

Ваши Превосходительства,  
Дамы и господа,  
Дорогие соотечественники,

Мы желаем этой конференции всяческого успеха и мы вновь хотим выразить нашу признательность всем странам и всем организациям, представленным на ней.

Да здравствует международное сотрудничество! Пусть мир и национальное примирение вновь восторжествуют в Бурунди на все времена!